

Afdækning af litteracitet

.....
Tekst- og opgavesamling B

Thai

.....
Til elever, der læser og skriver på
thai som stærkeste sprog

Introduktion

Denne tekst- og opgavesamling anvendes sammen med samtaleark, Spor B.

Tekst- og opgavesamlingen indeholder **tre tekster**:

- Tekst 1: Løven og ræven
- Tekst 2: Skorpionen – et spindeldyr med brod
- Tekst 3: Søvn

Materialet til hver tekst består af **tre dele**:

1. Selve teksten
2. Elevens svarark med spørgsmål til teksten
3. Rettevejledning til tekstens spørgsmål.

Information om **valg af tekst** til eleven finder du i **samtaleark B**.

Anvendelse af tekst- og opgavesamling

Print tekst, elevens svarark og rettevejledning enkelt-sidet og i farver. Giv eleven teksten og elevens svarark og hav selv rettevejledningen liggende foran dig, mens eleven læser teksten og løser opgaverne, så du løbende kan notere elevens svar.

Giv gerne tolken kopier af tekster og elevens svarark, både på dansk og på elevens sprog.

Instruktionerne til, hvordan du gennemfører opgaverne i forbindelse med teksterne, finder du i samtalearket til Spor B.

Skriv elevens svar på opgaverne i dette materiale. Vær opmærksom på, at svarfelterne, f.eks. "Ja" og "Nej", kommer i en anden rækkefølge på elevens svarark, hvis der er tale om et sprog med læseretning fra højre til venstre.

Om oversættelserne

I nogle tilfælde bruges forskellige variationer af det samme sprogs skriftsprog i forskellige lande eller i forskellige

dele af et land. Hvis der findes et officielt standardskriftsprog, er dette anvendt i oversættelserne af de tre tekster.

Tekst 1: "Løven og ræven"

สิงห์โตกับหมาจิ้งจอก

สิงห์โตนอนอยู่ในถ้ำ
มันนอนอยู่ในนั้น ทั้งกลางวันกลางคืน
ได้ยินแต่เสียงคำรามแผ่วๆออกมา

"สิงห์โตไม่สบาย" สัตว์ทั้งหลายคิดกัน และรู้สึกสงสารมัน
สัตว์เหล่านั้นเริ่มเข้าไปในถ้ำสิงห์โต พร้อมกับของฝากเล็กๆน้อยๆ

แต่หมาจิ้งจอกไม่เข้าไป
สิงห์โตถามด้วยน้ำเสียงอ่อนโยน

"ทำไมไม่เข้ามาล่ะ เพื่อนเอ๋ย ใครๆเขาเข้ามากันทั้งนั้น"

"ข้าว่าจะเข้าไปเหมือนกัน" หมาจิ้งจอกว่า "แต่ข้าเห็นรอยเท้าแล้วก็เลย
กลัว รอยทั้งหมดมีแต่เข้าไปในถ้ำของท่าน แต่ไม่มีสักรอยออกมาจาก
ถ้ำเลย ดังนั้น ข้าอยู่ข้างนอกน่าจะดีกว่า"



Billede: I-K. Eriksson.
Tekst: K. Aronsson & S. Ottosson, Min läsebok. 1993. Bearbejdet.

Tekst 1: "Løven og ræven" - Elevens svarark**คำถามเรื่อง "สิงห์โตกับหมาจิ้งจอก"****ตอบคำถามจากเรื่องต่อไปนี้ว่า ใช่หรือไม่ใช่**

ใช่ ไม่ใช่

1. ๑. สิงห์โตอยู่ในถ้ำตลอดเวลาใช่ไหม
2. ๒. หมาจิ้งจอกเข้าไปหาสิงห์โตใช่ไหม
3. ๓. หมาจิ้งจอกให้ของฝากแก่สิงห์โตใช่ไหม
4. ๔. สิงห์โตกินสัตว์อื่นๆทุกตัวใช่ไหม

คำถามต่อไปนี้ ให้ตอบปากเปล่า

5. ๕. เล่าสั้นๆด้วยคำพูดของนักเรียนเองได้ไหมว่า เรื่องนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร
6. ๖. คิดว่า สิงห์โตไม่สบายหรือเปล่า บอกได้ไหมว่า นักเรียนคิดอย่างไร
7. ๗. หมาจิ้งจอกฉลาดกว่าสัตว์ตัวอื่นๆหรือเปล่า บอกได้ไหมว่า นักเรียนคิดอย่างไร
8. ๘. คิดว่า เราได้บทเรียนอะไรจากนิทานเรื่องนี้บ้างไหม บอกได้ไหมว่า นักเรียนคิดอย่างไร

Tekst 1: "Løven og ræven" - Rettevejledning

Teksttype: Skønlitterær, fortællende tekst (fabel).

Billedet kan fremme fortolkningen af den implicite information i teksten. For at forstå historien, må læseren være i stand til at læse mellem linjerne. Fablens morale udtrykkes ikke i teksten.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Var løven i sin grotte hele tiden?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Gik ræven ind til løven?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Mellem linjerne	Gav ræven løven gaver?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Havde løven ædt de andre dyr?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbne spørgsmål

Formålet med de åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

Spørgsmålene stilles og besvares mundtligt.

6. (Mellem linjerne) Tror du, at løven var syg? Hvordan kom du frem til det?

Kommentarer:

7. (Mellem linjerne) Var ræven klogere end de andre dyr? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

8. Tror du, man kan lære noget af den her fortælling? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål bag linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod"

แมงป่อง สัตว์ประเภทแมงมุมที่มีเหล็กใน

การเดินทางแล้วเอานี้ไปเหยยไปในรูเล็กๆตามกำแพงหรือตามก้อนหินในบริเวณร้อนๆ นั้น เป็นสิ่งที่ไม่น่าทำอย่างยิ่ง เราควรเขยารองเท้าอย่าให้มีอะไรค้างคาข้างใน ถ้าปล่อยทิ้งไว้ว่างเปล่ามานาน มันอาจจะไม่ว่างเปล่าต่อไปอีกแล้ว เพราะว่าแมงป่องไม่ชอบแสงสว่าง แต่ชอบฝังตัวอยู่ตามรูและที่มืดๆในตอนกลางวัน แมงป่องอาศัยอยู่ตามประเทศเขตร้อนทั่วโลก และเราไม่ค่อยเห็นมันเท่าไร

ต่อเหยื่อให้ตาย

แมงป่องสามารถเป็นพิษได้จริงๆ ถึงแม้ว่าส่วนมากเป็นพันธุ์ที่ไม่ได้เป็นพิษถึงตายสำหรับเราชาวมนุษย์ แมงป่องตัวยาวระหว่างหนึ่งถึงยี่สิบเซนติเมตร ขึ้นอยู่กับว่าเป็นพันธุ์อะไร แต่ทุกพันธุ์มีเหล็กในที่ที่มีพิษอยู่ปลายหาง เวลาที่แมงป่องจะฆ่าเหยื่อ มันจะงอหางขึ้นเหนือส่วนหลัง แล้วต่อยใส่เหยื่อ ซึ่งมันจับไว้ด้วยก้ามสองข้าง แมงป่องที่ตกใจกลัว จะหมุนรอบตัวเร็วๆ เพื่อหันเหล็กในใส่ศัตรูไว้ตลอดเวลา

แมงป่องออกล่าแมงมุมตัวใหญ่และแมลงขนาดเล็กอื่นๆตอนกลางคืน มันใช้ก้ามคลำทาง ใช้ก้ามหนีบเหยื่อ และฆ่าเหยื่อด้วยเหล็กในที่ที่มีพิษ



Fotografi: Wikimedia Commons.
Tekst: K. Åström, Boken om världen. 2001.

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Elevens svarark**คำถามเรื่อง "แมงป่อง"****ตอบคำถามจากเรื่องต่อไปนี้ว่า ใช่หรือไม่ใช่**

ใช่ ไม่ใช่

- 1 ๑. แมงป่องชอบความมืดใช่ไหม
- 2 ๒. แมงป่องทุกชนิดฆ่าคนได้ใช่ไหม
- 3 ๓. แมงป่องทุกประเภทตัวใหญ่เท่าๆกันใช่ไหม
- 4 ๔. แมงป่องจับเหยื่อโดยใช้ก้ามใช่ไหม

คำถามต่อไปนี้ ให้ตอบปากเปล่า

- 5 ๕. เล่าสั้นๆด้วยคำพูดของนักเรียนเองได้ไหมว่า เรื่องนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร
- 6 ๖. ข้อเขียนเรื่องแมงป่องนี้ เขียนไว้ว่า เราควรเขย่ารองเท้าอย่าให้มีอะไรค้างคาข้างในคิดว่า เพราะอะไร เราจึงควรทำอย่างนั้น

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Rettevejledning

Teksttype: Beskrivende faktatekst.

Billedet kan skabe en vis forforståelse. Informationen i teksten er primært udtrykt eksplicit, men det kræver, at elever læser mellem linjerne for at kunne besvare de åbne spørgsmål. Teksten indeholder nogle emnespecifikke ord.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Kan skorpioner lide mørke?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Kan alle skorpioner slå mennesker ihjel?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Er alle skorpionarter lige store?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	På linjerne	Fanger skorpionen sit bytte med klørerne?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Spørgsmålene 5-6 stilles og besvares mundtligt.

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbent spørgsmål

Formålet med det åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

6. (Mellem linjerne) I teksten om skorpionen står der, at man bør ryste sine sko. Hvorfor tror du, at man bør gøre det? Kan du fortælle, hvorfor du tror det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 3: "Søvn"

การหลับ

ทุกคนต้องการนอน เหมือนกันทั้งคนทั้งสัตว์ แต่ว่าเพราะอะไรหรือแม้แต่นักวิจัยก็ยังไม่มีความตอบ หรือว่าเกิดอะไรขึ้น ขณะที่เรานอน แต่การที่เราทุกคนต้องการนอน นี้ไม่มีข้อสงสัยใดๆ ถ้าไม่ได้หลับ เราก็ตาย

การหลับเป็นการพักผ่อนประเภทหนึ่ง แต่ที่เราไม่สังเกตเห็นว่า รอบตัวมีอะไรเกิดขึ้นบ้าง ในแง่หนึ่ง เราจึงกล่าวได้ว่า เราหมดสติในขณะที่เรานอนหลับ แต่ไม่ถึงกับสับสนกระทั่งปลุกให้ตื่นไม่ได้

วงจรการหลับ

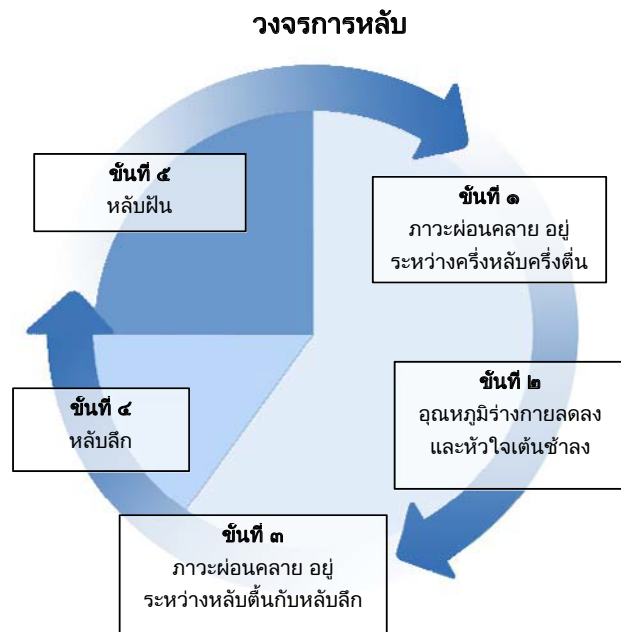
การหลับเกิดขึ้นเป็นวัฏจักรหมุนเวียนเป็นระยะเวลาประมาณ ๙๐ นาที แต่ละวงจรการหลับมีอยู่ด้วยกันห้าขั้น ดูแผนภูมิวงจรประกอบ

หลับฝันกับหลับลึก

ขั้นที่ห้านี้เรียกว่า หลับฝัน ช่วงนี้ลูกตาเคลื่อนไหวรวดเร็ว และตอมนิ่ง เป็นตอนที่เรฝัน หลับฝันเป็นเพียงหลับตื้น กล่าวคือ เราไม่ได้หลับลึกมากนัก หลับฝันจะหมุนเวียนมา ทุก ๙๐ นาที และดำเนินไปประมาณหนึ่งในสี่ของช่วงการนอนหลับของเรา อีกขั้นหนึ่งนั่นคือ หลับลึก ช่วงนี้เป็นตอนที่ร่างกายได้พักผ่อน และเราเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ ได้ดีขึ้น ในระหว่างการนอนหลับลึกนี้จะช่วยให้ความรู้เหล่านั้นติดอยู่ในความจำของเราได้ง่ายขึ้น

นอนชดเชย

ถ้าวันไหนเรานอนตึกมาก ก็เป็นเรื่องง่ายที่เราจะเชื่อว่า คินต่อไปเราต้องการนอนนานมากขึ้นเป็นสองเท่า แต่มันไม่ใช่ช้อย่างนั้น ร่างกายสามารถทดแทนการหลับที่ขาดหายไปได้ เวลาที่เรานอนหลับน้อยเกินไป เราชดเชยด้วยการหลับลึกยิ่งขึ้นกว่าเดิม



Tekst 3: "Søvn" - Elevens svarark

คำถามเรื่อง "การหลับ"

ข้อความไหนที่ตรงตามข้อเขียนที่เขียนเกี่ยวกับเรื่องการหลับ ชัดเครื่องหมายกากบาทในช่อง ใช่ หรือ ไม่ใช่ สำหรับแต่ละข้อความ

ใช่ ไม่ใช่

- 1 **๑.** นักวิจัยรู้ว่า เพราะอะไรคนเราจึงต้องการนอน
- 2 **๒.** ระหว่างหลับฝันนั้น เราหลับแบบตื่น
- 3 **๓.** เวลาส่วนใหญ่ของกลางคืน เราใช้ไปกับการฝัน
- 4 **๔.** เราถูกปลุกให้ตื่นก่อนหลับฝันได้ง่ายกว่าหลังหลับฝัน

ต่อเติมประโยคด้วยการขีดเครื่องหมายกากบาทในช่องคำตอบที่นักเรียนเชื่อว่าถูก ขีดได้ช่องเดียวเท่านั้น

- 5 **๕.** ถ้าเราอนน้อยเกินไปหนึ่งคืนหรือสองคืน ...
 - A ก เราต้องการนอนมากขึ้นเป็นสองเท่าในคืนต่อไป เพื่อชดเชยการหลับ
 - B ข ร่างกายสามารถชดใช้คืนด้วยการหลับลึกลงไปอีกในคืนต่อไป
 - C ค เราต้องเข้านอนเร็วขึ้นเป็นพิเศษในคืนต่อไป เพื่อทดแทนการหลับที่ขาดหายไป

คำถามต่อไปนี้ ให้ตอบปากเปล่า

- 6 **๖.** เล่าสั้นๆ ด้วยคำพูดของนักเรียนเองได้ไหมว่า เรื่องนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับอะไร

Tekst 3: "Søvn" - Rettevejledning

Teksttype: Forklarende faktatekst.

Diagrammet viser søvncyklussens forløb og fordelingen mellem de forskellige søvnstadier. Teksten indeholder flere emnespecifikke ord. Teksten kan forstås uden diagrammet, men spørgsmål 3 og 4 kræver, at eleven kan læse diagrammet og drage en konklusion på baggrund af informationen.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Forskere ved, hvorfor mennesker har brug for søvn		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Under drømmesøvnen sover man overfladisk	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Vi drømmer størstedelen af natten		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Det er lettere at blive vækket før drømmesøvnen end efter drømmesøvnen		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	På linjerne	Hvis man har sovet for lidt en eller to nætter...				
		A. har man brug for at sove dobbelt så meget den næste nat, for at indhente søvnen.				<input type="radio"/>
		B. kan kroppen kompensere for det ved at sove dybere den næste nat.		X		<input type="radio"/>
		C. må man gå i seng ekstra tidligt den næste aften, for at indhente den tabte søvn.				<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

Spørgsmål 6 stilles og besvares mundtligt.

6. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning: